

Zeitschrift: Unsere Kunstdenkmäler : Mitteilungsblatt für die Mitglieder der Gesellschaft für Schweizerische Kunstgeschichte = Nos monuments d'art et d'histoire : bulletin destiné aux membres de la Société d'Histoire de l'Art en Suisse = I nostri monumenti storici : bollettino per i membri della Società di Storia dell'Arte in Svizzera

Herausgeber: Gesellschaft für Schweizerische Kunstgeschichte

Band: 35 (1984)

Heft: 4

Vorwort: Editorial

Autor: Huber, Dorothee

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 14.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Editorial

Die Anstrengungen der Denkmalpflege, einen historischen Bau möglichst integral in einem einmal festgelegten «Urzustand» zu erhalten, geraten in jüngerer Zeit in einen sich zusehends verschärfenden Konflikt, in dem sich der Position der Konservierung eine der finanziellen Rentabilität auf seiten der Bauträger gegenüberstellt. Aus solchen Konfliktsituationen sind architektonische Kompromisslösungen entstanden, die auf den ersten schnellen Blick Verständnis für das historische Objekt signalisieren, auf den zweiten, tiefer eindringenden Blick hingegen die Frage aufwerfen, ob nicht mit der Sensibilisierung der Bevölkerung ge-

Depuis peu les efforts de la conservation des monuments visant à préserver un édifice historique, si possible intégralement, dans un «état original» déterminé, sont l'objet d'un conflit qui s'aggrave à vue d'œil. Celui-ci oppose le parti de la conservation à celui de la rentabilité financière défendu par les maîtres de l'ouvrage. De telles situations de conflit ont produit des solutions de compromis au niveau architectural qui, à première vue, paraissent respecter l'objet historique. Quand on y regarde de plus près une question se pose cependant, à savoir si l'on n'a pas procédé de manière quelque peu grossière avec la sensibilisation de la population face à la transformation de l'environne-

I tentativi che la tutela dei monumenti intende compiere per ricuperare integralmente la fisionomia «originaria» di un edificio storico incontrano, soprattutto negli ultimi tempi, situazioni di conflitto sempre più acute che vedono da una parte l'autorità tutelare e dall'altra il proprietario dell'immobile colpito nei suoi interessi speculativi. Da tali situazioni di conflitto sono derivate soluzioni di «compromesso architettonico» che a prima vista sembrano rispettare l'oggetto storico, ma, studiate più da vicino, fanno nascere forti dubbi nella collettività che sente forzata la sua sensibilità a comprendere le trasformazioni dell'ambiente e le

genüber der Veränderung der baulichen Umwelt und dem unruhiger werdenden historischen Gewissen etwas grob verfahren wurde. Dieses vordergründig-bereitwillige Eingehen gewisser Bauherren auf die zur Legitimation herbeizitierten Bedürfnisse des öffentlichen Geschmacks muss die historisch-kritisch argumentierende Denkmalpflege in Verlegenheit bringen.

Dieses Heft gilt der Suche nach theoretischen und gebauten Auswegen aus dieser Sackgasse, nach einer Architektur, die – ohne die Erinnerung an die Geschichte abreißen zu lassen – zu selbständigen Antworten findet.

ment, de même qu'avec la conscience historique de plus en plus ébranlée. La façon apparemment bienveillante dont certains maîtres de l'ouvrage approuvent les exigences du goût public et les citent comme preuve, met dans l'embarras la conservation des monuments qui se base sur des arguments historiques et critiques.

Ce fascicule est consacré à la recherche de solutions théoriques et pratiques qui permettraient de régler ce conflit, ainsi qu'à la recherche d'une architecture qui fournirait des réponses autonomes – sans rompre le lien avec l'histoire.

esigenze di una coscienza storica sempre più provata. L'impegno apparente di certi proprietari che giustificano i loro interventi sugli edifici storici pretendendo di soddisfare il gusto del pubblico, deve mettere in guardia la tutela dei monumenti che agisce secondo criteri storico-artistici.

Questo numero è dedicato alla ricerca di soluzioni teoriche e già attuate che contribuiscano ad uscire da questa situazione, alla ricerca cioè di un'architettura che, senza voler rompere i ponti con la storia, sia in grado di dare risposte autonome.

Dorothee Huber